

18-35mm F1.8 DC HSM

Art

使用說明書

INSTRUCTIONS
BRUKSANVISNING
INSTRUCIONES
MODE D'EMPLI
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
사용자 설명서
사용자 설명서
MANUAL DE INSTRUÇÕES

0 1 3

SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DELARNAS NAMN (fig.1)
① Filtergånga
② Fokusering
③ Avståndsskala
④ Index linje
⑤ Omkopplare fokusfunktion
⑥ Zoom ring
⑦ Fattning
⑧ Motjusskydd

DC OBJEKTIV

Dessa objektiv är speciellt framtagna för att passa till digitalkameras bildformat, som skiljer sig lite från analoga kameror. På så sätt utnyttjas hela det digitala bildformatet utan att någon del behöver maskas bort.

● Bildsensorer som är större än de som motsvarar APS-C kan ej användas tillsammans med systemkameror eller digitalkameror, på grund av att de orsakar vinnjettering på bilden.

● Om du använder Sigmas digitalkameror SD1 / SD1 Merrill, kommer motsvarande bildvinkel att bli 27-52.5mm.

● Om du använder Sigmas digitalkameror SD15 / SD14 / SD10 / SD9, kommer motsvarande bildvinkel att bli 30.6-59.5mm.

MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektivet.

◆ På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivbyte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kamerasn. Se din kameras bruksanvisning.

SKÄRPENSTÄLLNING OCH ZOOMING

Detta objektiv är försett med en inbyggd HSM-motor (Hyer Sonic Motor). HSM-motom medger snabb och tyst automatisk skärpenställning.

(SIGMA AF och CANON AF)

För autofokus funktion välj fokus låge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus låge på objektivet i låge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

(NIKON AF, PENTAX AF och SONY)

För autofokus funktion välj fokus låge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus låge på objektivet i låge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

- ◆ Vänligen läs i kameras instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings lågen.
- ◆ För Nikon,Pentax och Sony fungerar endast autofokus med kamerahus som stödjer ultrajudsmotor typ HSM. Autofokus kommer inte att fungera om kamerahuset inte stödjer denna typ av fokuseringsmotor.
- ◆ Med detta objektiv kan du ställa in skärpan manuellt även i autofokuslåge. Med kameras inställning på One-Shot AF (AF-S), går det att justera skärpan manuellt efter det att objektivet autofokuserat stannat, så länge som kameras avtryckare hålls hållvälgås nertyckt.
- ◆ För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

(ZOOMING)

Vid zoomingen för att ställa in önskad brännvidd.

BLIXT FOTOGRAFERING

Vid fotografering med kameras inbyggda blixl tillsammans med denna objektiv kan orsaka skuggning. Använd inte kameras inbyggda blixl tillsammans med denna objektiv. Vid behov av blixl använd extern blixl.

MOTLUSSKYYDD

Det motjusskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motjusskyddet skyddar mot att oönskad ljus påverkar dina bilder. Det skydder också i viss mån linsytan mot fukt, repor och ragnar (fig.3).

- ◆ Vid samtidig förvaring av objektiv och motjusskydd i medföljande väska, tag först av motjusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.4).

FILTER

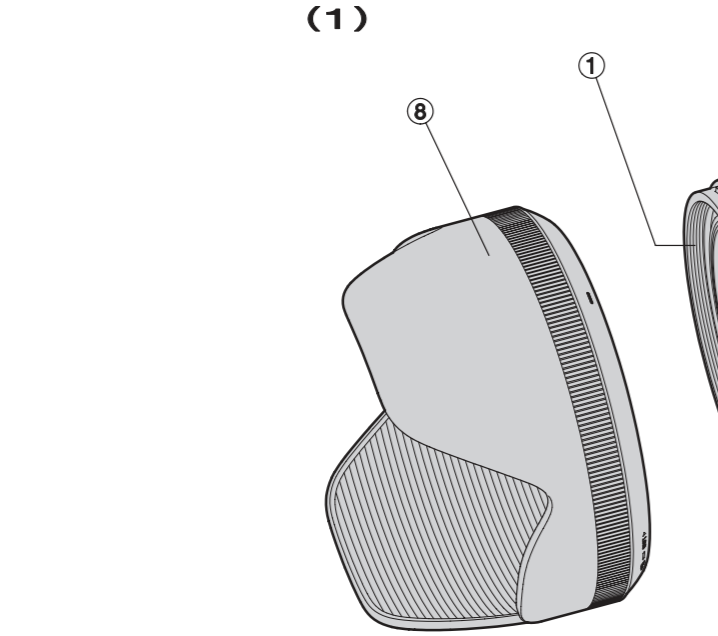
- ◆ Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinjettering.
- ◆ Använder du polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofokus.

VÅRDA DITT OBJEKTIV

- ◆ Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötår och slag.
- ◆ Vid längre tids förvaring välj en kall och torr plats. Undvik nattenfall som kan skada objektivets antirefleksbehandling.
- ◆ Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputtrasa som du kan köpa i din fotoaffär.
- ◆ Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenång.
- ◆ Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameras) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	12 - 17	Förstoringsgrad	1,4:3
Bildvinkel (SD1)	76.5 - 44.2°	Filter	72mm
Minsta bländare	16	Mått (diam.×längd)	78 × 121mm
Närgräns	28cm	Vikt	810g
		Mått och vikt gäller SIGMA-fattning.	



DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- ① Filterindringskugleved
- ② Fokuseringsring
- ③ Afstandsskala
- ④ Index
- ⑤ Fokuseringsmetodeomskifter
- ⑥ Zoomring
- ⑦ Bajonetfattning
- ⑧ Modlysblænde

DC OBJEKTIVER

Dette er specialobjektiver konstrueret til brug på digitalkameras, idet objektivets billedkreds er afpasset i størrelse svarende til CCD-chippen i faldetallet af digitale spejlfokuskameras. Den specielle konstruktion gør disse objektiv til det ideelle valg til digitalkameras.

- ◆ Et kamera med en CCD-chip større end den der anvendes ved APS-C formatet kan ikke anvende Sigma DC objektiver, da det større billedfelt vil medføre vignettering.
- ◆ Hvis De anvender SD1 / SD1 Merrill digitalkameras, vil billedvinklen svare til 27-52.5mm.
- ◆ Hvis De anvender SD15 / SD14 / SD10 / SD9 digitalkameras, vil billedvinklen svare til 30.6-59.5mm.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kameræts bruksanvisning.

◆ På bajonetfattningens overflade er der et antal kontplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front nedad ved objektivskift.

VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektiv fungerer automatisk efter montering på kamerahuset. Se venligst kameræts bruksanvisning.

FOKUSERING OG ZOOMFUNKTION

Dette objektiv har Sigma's indbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og lydløs fokusering.

(SIGMA AF og CANON AF)

Før autofokusfunktion stilles fokuseringen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokuserer manuelt, stilles fokuseringen på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

(NIKON AF, PENTAX AF og SONY)

Før autofokusfunktion vælges AF funktion på kameræet og fokuseringslågen på objektivet (fig.2) stilles på på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokuserer manuelt, stilles fokuseringen på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- ◆ Se venligst i kameræts bruksanvisning hvordan kameræts fokusfunktion vælges.
- ◆ For Nikon, Pentax og Sony modeller, er det kun muligt at anvende AF med kamerahuse der understøtter motorer drevet af ultratrydbølger så som HSM. AF vil ikke fungere hvis kamerahuset ikke understøtter denne motortype.
- ◆ Dette objektiv giver også mulighed for at fokuserer manuelt, selv om det er indstillet til autofokus. Med kameræet indstillet på One-Shot AF (AF-S), kan fokuseringen justeres manuelt, efter at objektivet har fokuseret automatisk, mens udløserknappen trykkes halvt ned.
- ◆ Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuserendringer, p. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilketeten kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendeligt.

(ZOOMING)

Drej Zoomringen til den ønskede position.

MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kameræts indbyggede flash vil forårsage vignettering. Det anbefales at anvende en ekstern flash til dette objektiv.

YSLBLÆNDE

Til objektiver medfølger en modlysblænde med bajonetfattning. Modlysblænden modvirker generende refleksler, "spøgeselsbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelse i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblænde er drejet så den sidder helt fast (fig.3)

- ◆ For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres omvendt. (fig.4)

FILTER

- ◆ Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specialt tykke filtre som et polarisationsfilter kan medføre vignettering.
- ◆ Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofokusobjektiv, benyt da et filter af den cirkulære type.

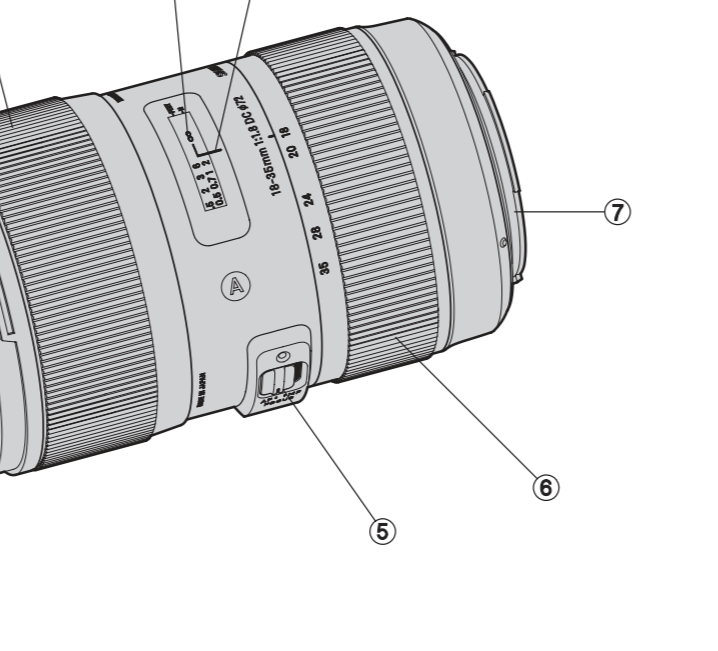
GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVAREING

- ◆ Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- ◆ Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at edelgæle antirefleksbehandlingen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra møtkeuger og anden kemisk påvirkning.
- ◆ Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Værgt kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepaper.
- ◆ Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved røget og lignende, sørg da for at holde det tørt. Ved i alle øre værne umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.
- ◆ Plusledige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udenvers, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	12 - 17	Forstørrelsesgrad	1:4,3
Synsvinkel (SD1)	76.5 - 44.2°	Filtergrevind	72mm
Minste blændeåbning	16	Dimensioner (Diam.×Længde)	78 × 121mm
Nærgrense	28cm	Vægt	810g
		Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfattning.	

(1)



中文說明書

多謝您選用過馬鏡頭。爲了充分發揮過馬鏡頭的優異性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

部件說明 (圖 1)

- ① 濾鏡螺絲紋
- ② 對焦環
- ③ 距離刻度
- ④ 指標線
- ⑤ 對焦模式選擇按鈕
- ⑥ 變焦環
- ⑦ 接環
- ⑧ 遮光罩

DC 鏡頭

這是過馬爲數碼相機而設計的特種鏡頭，其成像圈 (image circle) 的設計是專爲數碼相機拾像晶片的大小而設。此類特種鏡頭確實爲數碼相機的理想配搭。

- ◆ 假如拾像晶片原件比 APS-C 爲大，鏡頭便不能在數碼相機或 35mm 單鏡反光相機上使用。如勉強使用，照片將會出現暈角。
- ◆ 假如閣下是使用 SD1 / SD1 Merrill 數碼相機，觀景角度會是 27-52.5mm。
- ◆ 假如閣下是使用 SD15 / SD14 / SD10 / SD9 數碼相機，觀景角度會是 30.6-59.5mm。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

◆ 接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接點正確。

設定曝光模式

本過馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作，有關詳情，請查閱相機使用指南。

對焦及變焦

本鏡頭內置超聲速馬達(HSM)，超聲速馬達能令自動對焦過程更快更寧靜。

(自動對焦操作)

自動對焦操作，將鏡身上對焦鈕設定爲 AF 位置(如圖 2)；若閣下欲手動調整焦距，這可將鏡身上對焦鈕設定爲 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦距調較。

(尼康、賓得 及 索尼)

自動對焦操作，將相機設定爲自動對焦模式，同時將鏡身上對焦鈕設定爲 AF 位置 (如圖 2)；若閣下欲手動調整焦距，這可將鏡身上對焦鈕設定爲 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦距調較。

- ◆ 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。
- ◆ AF 功能配用於 Nikon、Pentax、Sony 等品牌時，需視乎機種型號是否具支援超聲波對焦馬達，若鏡頭不支援此類馬達，自動對焦操作將不適用。

- ◆ 本鏡頭可在自動對焦模式下進行手動對焦，只要把相機設定在 (ONE-SHOT) (AF-S) 單張自動對焦模式，你便可半按快門鈕，在鏡頭自動對焦後再改以手調變焦點。
- ◆ 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀景器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。過馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

(變焦)

將變焦環轉動至合適的焦距。

閃燈攝影

在使用此鏡頭進行閃燈攝影時，請勿使用機身內附置閃燈，免導致影像下部出現暗角暗黑現象；建議使用外置閃燈。

遮光罩

鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已穩完全鎖緊 (圖 3)。

- ◆ 遮光罩可反向安裝以保存收 (圖 4)。

濾鏡

- ◆ 每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及/或使用偏光鏡等特殊濾鏡，都可能造成暈影。
- ◆ AF 相機應選用圓形偏光鏡。

保養及存放

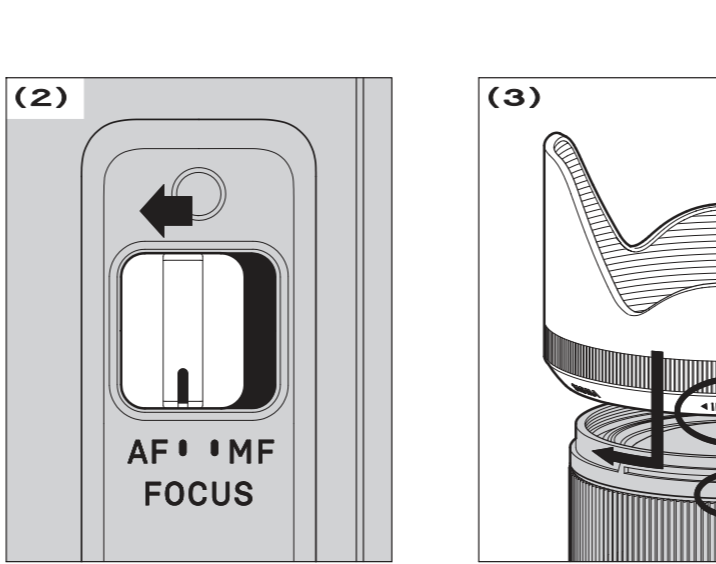
- ◆ 應避免機擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- ◆ 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方，爲了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣味的地方。
- ◆ 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機清潔劑。
- ◆ 本鏡頭並不防水，下雨或接近大水時使用特別小心，切勿弄濕，倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修好。
- ◆ 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫爲止。

規格

鏡頭結構	12 - 17	放大倍率	1:4,3
視角 (SD1)	76.5 - 44.2°	濾鏡口徑	72mm
最小光圈	16	鏡體直徑 × 長度	78 × 121mm
最近對焦距離	28cm	重量	810g
		體積及重量已包括過馬接環在內。	

	有毒有害物或元素					
	部	承	隔	六价铬	多環芳	邻苯-基
	(Pb)	(Cd)	(Cr+6)	(PAH)	(PBB)	(PBDE)
	×	○	○	○	○	○
外壳 (金屬零件)	×	○	○	○	○	○
外壳 (樹脂零件)	○	○	○	○	○	○
基板零件	×	○	○	○	○	○
光学零件	○	○	○	○	○	○
机械零件	○	○	○	○	○	○

备注	①表示所有有毒有害物质在该部件所有物质原料中的含量均在 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求以下。 <p>②表示所有有害物均列在该部件的某一均质材料中的含量超出 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求。</p> <p>③ 10 或 5 图形含义：此标识是适用于在中国境内销售的电子产品中的环保使用期限。此产品使用者只要遵守安全和环保上的注意事项，从生产之日起的十年或五年期间不会对环境污染，也不会对人身和财产造成重大影响。</p>					
	12 - 17	1:4,3				
最大倍率	76.5 - 44.2°	72mm				
最小光圈	16	78 × 121mm				
最近对焦距离	28cm	810g				



사용 설명서

시그마 렌즈를 구입하셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트를 공통설명서로 되어 있으며 렌즈용책이다. 사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

! 경고 (큰 부주의로 사용자 피해를 입을 가능성이 있습니다.)

◆ 렌즈를 장착한 카메라로 태양 및 강한 광선을 육안으로 직접 볼 때 시작장치를 초래할 수 있습니다. 특히, 한자로인으로 태양을 직접 볼 경우 실명의 환인이 됩니다.

! 주의 (큰 부주의로 사용자 피해를 입을거나 물질적 손해의 발생가능성이 있습니다.)

- ◆ 압력 함을 렌즈로부터 분리한 뒤 재치하든 태양광에 의하여 집광현상이 발생, 화재의 환인이 됩니다.
- ◆ 마운트 부분은 복잡한 구조로 되어 있으므로 조심하여 취급하시기 바랍니다.
- ◆ 상각대는 강도가 높은 재질을 권장합니다. 강도가 약한 상태로 사용 시 쓰러질 염려가 있습니다.

각부위 명칭 (표 1)

- ① 필터소켓
- ② 포커스 링
- ③ 거리표시
- ④ 지표선
- ⑤ 포커스 모드 전환스위치
- ⑥ 줌 링
- ⑦ 바이넛
- ⑧遮光罩

DC 렌즈에 관하여

이러한 서클을 D-SLR 의 해상도식 크기(APS-C)에 맞추어 설계한 D-SLR 전용렌즈입니다. 더욱이 디지털 특성에 맞는 광학계로 고정확도를 실현하였습니다.

- ◆ APS-C 상양의 크기보다 큰 촬상소자의 D-SLR 일 35mm SLR 에서는 사용하지 않습니다.
- ◆ 시그마 SD1 / SD1 Merrill에 장착하여 사용 시, 27-52.5mm 상양의 화각에 해당됩니다.
- ◆ 시그마 SD15 / SD14 / SD10 / SD9에 장착하여 사용 시,30.6-59.5mm 상양의 화각에 해당됩니다.

렌즈의 장착방법

카메라에 장착, 작동방법은 사용하시는 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

- ◆ 마운트 면에는 조이기 연동용, AF 연동용 핀 및 전기 접점등이 있습니다. 설치 및 오일에 의하여 오작동 및 고장의 원인이 되므로 주의 바랍니다.

조리기 설명

조리기 설정방법은 소지하고 계신 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

초점 및 줌

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터 (HSM / 초음파 모터) 를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음을 특징으로 실현하였습니다.

(SIGMA AF 의 CANON AF)

오토 포커스 작동용 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시기 바랍니다.(그림 2). 포커스를 수동으로 설정하시기를 원하실 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "M" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다.

(NIKON AF, PENTAX AF 의 SONY AF)

오토 포커스 작동용 위해서는, 카메라를 AF 모드로 설정하신 후 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시기 바랍니다.(그림 2). 포커스를 수동으로 설정하시기를 원하실 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "M" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다.

- ◆ 카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

- ◆ 니콘, 펜탁스, 소니 마운트의 경우, 카메라 바디에서 AF 를 지원해 주는 모델에만 HSM 과 같은 초음파 모터가 지원됩니다. 카메라 바디에서 이러한 오토 타입을 지원하지 않았던 AF기능 작동하지 않습니다.

- ◆ 이 렌즈는 AF 에 설정된 상태에서 메뉴얼로 핀트 보정이 가능합니다. 카메라를 ONE SHOT 오토 포커스 (니콘 AF 는 S, 시그마 AF 는 AF-ON)에 설정하여, 촬영 후, 셔터 버튼을 만 셔터 상태에서 포커스 링을 돌려 핀트를 맞춥니다.

- ◆ 포커스휠이 00(무한대)의 위치에서부터 원거리로 초점이 맞지 않을 수도 있으므로 피인터를 확인하면서 촬영하여 주십시오.

(중 사용)

회경을 돌려 적절한 구도로 초점거리를 변경하십시오.

플래시 촬영

카메라 고정된 플래시를 사용하시면 그림자가 발생됩니다. 고정형 플래시를 사용하지 마시고 외부형 플래시를 사용하시기 바랍니다.

렌즈 후드

렌즈 후드는 외경에 영향을 미치는 유해광선의 차단효과가 있습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드를 시계방향으로 돌려 고정할 때 까지 확실하게 장착합니다.(그림 3)

-